



CAUCE

Revista Internacional de Filología y su Didáctica

Monográfico de Filología Francesa con su Didáctica

DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA
Y LA LITERATURA Y FILOGÍAS INTEGRADAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
SECRETARIADO DE PUBLICACIONES DE LA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Nº 29

2006



REVISTA INTERNACIONAL DE FILOLOGÍA Y SU DIDÁCTICA
Nº 29 (2006)

INCLUIDA EN CATÁLOGO LATINDEX
PUBLICACIÓN ANUAL



SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA
Y LA LITERATURA Y FILOLOGÍAS INTEGRADAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
SECRETARIADO DE PUBLICACIONES

Fundadores de *Cauce*: M^a. Elena Barroso Villar, Alberto Millán Chivite
y Juan Manuel Vilches Vitienes

Director: Alberto Millán Chivite **Secretario**: Alejandro Lara García

Editor invitado: Juan Manuel Estévez Maraver

COMITÉ EDITORIAL

Universidad de Sevilla: Purificación Alcalá, Carlos Aller, M^a. Elena Barroso, Diego Gómez,
Alberto Millán, Fernando Millán, José Luis Navarro, Macarena Navarro,
Eulalia Pablo, Ángel F. Sánchez, Ana^a. Tapia, Manuel Ángel Vázquez.

Otras universidades de España: Pedro Correa (Granada), Arturo Delgado (Las Palmas), José M^a. Fernández
(Rovira Virgili, Tarragona), M^a. Teresa García-Abad (CSIC), José Manuel González (Extremadura), M^a. Do Carmo
Henríquez (Vigo), Vicente Hernández (Salamanca), Antonio Hidalgo (Valencia), Rafael Jiménez (Cádiz), Benjamín
Mantecón (Málaga), Antonio Mendoza (Barcelona), José Polo (Aut. Madrid), Alfredo Rodríguez (A Coruña), Luis
Sánchez (Córdoba), Antonio Sánchez (Granada), Carmen Saralegui (Navarra), Hernán Urrutia (País Vasco), José Vez
(Santiago de Compostela).

Universidades extranjeras: Freda H. Blackwel (Bailor, Waco, Texas, USA), Carlos Blanco-Aguinaga (California,
USA), John McRae (Nottingham, UK) Angelina Muñoz-Huberman (UNAM, México), Sophie Moirand (Paris II,
Sorbonne (Francia) y Christian Puren (Sanint-Etienne, Francia).

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director, Secretario, Pedro Barroso, Virginia Cañas, Jesús Casado, Juan M. Estévez.

Traductores de inglés: Jesús Casado, Alejandro Lara y Macarena Navarro.

Traductores de francés: Virginia Cañas y Juan Manuel Estévez.

REDACCIÓN, SUSCRIPCIÓN Y CANJE

Departamento de Didáctica de la lengua y la literatura y F.I. Facultad de ciencias de la educación.
Avda. Ciudad jardín 22 E-41005 Sevilla (España)

Tfs. 954551762 (Secretaría), 954556119 (Director), 635581931 (Secretario). Fax: 954551767
C.E.: director.cauce@gmail.com o jandro@gmail.com (secretario), cvv@us.es (Biblioteca general,
Universidad de Sevilla, C/ San Fernando 4 41004 Sevilla).

EDICIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, C/ Porvenir 27 E-41013 Sevilla (España)

Tfs. +34 954487444 / +34 954 487 451. Fax. +34 954487443

C.E.: secpub2@us.es

Pág. *Web*: <http://www.us.es/publius/inicio.html>

PORTADA: Pepe Abad

La publicación de este número 29 de *Cauce, revista internacional de Filología y su Didáctica* (año 2006)
ha sido financiada por:

- La Facultad de ciencias de la educación de la universidad de Sevilla.
- El Departamento de didáctica de la lengua y la literatura y filologías integradas.

Inscripción en el REP. N^o. 3495, tomo 51, folio 25/1
I.S.S.N. 0212-0410 Depósito legal. SE-459- 1977 y S. 739-1992

© Secretariado de publicaciones de la universidad de Sevilla – 2006

Maquetación: Laura Inés Bernal

Imprime: Publicisa

ÍNDICE

/	ABAD, Francisco: “Galicismos (y otras cuestiones) en la lengua española de 1680-1713”.....	7
/	ARNAUD, Chistine: “Attentes, perceptions, Jugements et comportement des apprenants et des enseignants en classe de langue étrangere”.....	17
/	ARREGUI, BARRAGÁN, Natalia: “Influencias literarias en la novela <i>Bonjour la galere</i> de Philippe Adler”.....	41
/	AUBRY, Anne: “Corps et paternité dans les <i>Contes</i> de Maupassant”.....	63
/	BRETOS BÓRNEZ, Jesús: “Sur la nasalisation des voyelles du gallo-roman au français: une approche déclarative”.....	85
/	CANTÓN RODRÍGUEZ, M ^a . Loreto: “Les écrits touristiques en cours universitaire de tourisme: typologie textuelle et discursive”.....	111
/	CHAVES GARCÍA, M ^a . José: “La representación del amor en <i>Le mari de la coiffeuse</i> de Patrice Leconte”.....	137
/	CORREA RODRÍGUEZ, Pedro: “Floire del cortesano al caballero”.....	157
/	DUCHÈNE, Nadia: “Littérature créole et stratégies identitaires”.....	191
/	ESTÉVEZ MARAVER, Juan Manuel: “La traducción de la operación conectiva de oposición”.....	207
/	GASTÓN ELDUAYEN, Luis: “Evenement, representation et pragmatique figurale”.....	227
/	HERMOSO MELLADO-DOMAS, Adelaida: “Polifonía y modalidad: estudio de algunos adverbios epistémicos del francés actual”.....	249
/	MANBENGA-YLAGOU, Frederic: “Problematique definitionnelle et esthetique de la litterature africaine francophone de l’immigration”.....	273

MOIRAND, Sophie: “De l’aire de la page a l’hyperstructure et a l’écran: comment lire et analyser la presse quotidienne ordinaire”.....	295
MONNIER-ROCHAT, Claire: “Aproche du <i>Quixote</i> de Reinhold Metz”.....	321
MUÑIZ-HUBERMAN, Angelina: “Edmond Jabès: exilio, palabra, memoria”.....	335
POLO POLO, José: “Teinta años después, complementos a una sección hispano-francesa de parónimos interlingüísticos”.....	347
PUREN, Christian: “La didactique scolaire des langues a l’ere pre-appicationniste: grammaire et linguistique dans les annees 1880-1890”.....	359
SERRANO MAÑES, Montserrat: “ <i>Le passe empiete</i> , autobiographie au feminin”.....	389
SUÁREZ SÁNCHEZ, Elena: “Julián Gracq: fórmulas para la novela ideal”.....	405
VELOSO SANTAMARÍA, Isabel: “El viaje de las artes hacia la Modernidad: la Francia del siglo XIX”.....	425